



**TOGETHER**  
*for a sustainable future*

## OCCASION

This publication has been made available to the public on the occasion of the 50<sup>th</sup> anniversary of the United Nations Industrial Development Organisation.



**TOGETHER**  
*for a sustainable future*

## DISCLAIMER

This document has been produced without formal United Nations editing. The designations employed and the presentation of the material in this document do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the Secretariat of the United Nations Industrial Development Organization (UNIDO) concerning the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries, or its economic system or degree of development. Designations such as “developed”, “industrialized” and “developing” are intended for statistical convenience and do not necessarily express a judgment about the stage reached by a particular country or area in the development process. Mention of firm names or commercial products does not constitute an endorsement by UNIDO.

## FAIR USE POLICY

Any part of this publication may be quoted and referenced for educational and research purposes without additional permission from UNIDO. However, those who make use of quoting and referencing this publication are requested to follow the Fair Use Policy of giving due credit to UNIDO.

## CONTACT

Please contact [publications@unido.org](mailto:publications@unido.org) for further information concerning UNIDO publications.

For more information about UNIDO, please visit us at [www.unido.org](http://www.unido.org)

We regret that some of the pages in the microfiche copy of this report may not be up to the proper legibility standards even though the best possible copy was used for preparing the master fiche.



07005-F



Distr. LIMITEE

ID/WG.227/4  
22 avril 1976

FRANCAIS  
Original : BULGARE\*

Organisation des Nations Unies pour le développement industriel

---

Table ronde ministérielle sur  
l'industrialisation de l'agriculture  
Varna (Bulgarie), 20-24 mai 1976

FORMES DE COOPERATION ECONOMIQUE ENTRE  
LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE BULGARIE ET  
LES PAYS EN VOIE DE DEVELOPPEMENT DANS LE DOMAINE  
DE L'INDUSTRIALISATION DE LEUR AGRICULTURE<sup>1/</sup>

par

N. Kaltohev  
Président du Comité de relations économiques extérieures

---

\* Cette traduction n'est pas une traduction officielle des services de l'ONUDI.

<sup>1/</sup> Les opinions exprimées dans le présent document sont celles de l'auteur et ne reflètent pas nécessairement les vues du Secrétariat de l'ONUDI. Le présent document a été reproduit tel quel.

id.76-1692

Ces dernières années les problèmes du développement économique des pays en voie de développement et les questions de la coopération avec ces pays ont acquis une importance particulière et ont été objet de discussions détaillées dans les différents forums de l'ONU et de ses agences spécialisées. Lors de ces forums les demandes justifiées des pays en voie de développement pour l'instauration d'un nouveau ordre économique ont joui de l'appui des pays socialistes, la République Populaire de Bulgarie y compris. La position constructive des délégations bulgares lors de ces rencontres internationales a contribué à la formation de résolutions et à la prise de décisions dans l'intérêt des pays en voie de développement et de leur développement économique sur la base de relations internationales justes.

La République Populaire de Bulgarie mène une politique d'amitié et de coopération avec les pays en voie de développement engagés sur le chemin de l'indépendance. Les relations économiques de notre pays et ces Etats d'Asie, d'Afrique et d'Amérique Latine sont établies sur les principes de l'égalité complète, le respect de la souveraineté nationale, le profit mutuel et elles sont dans l'intérêt de la stabilisation de l'économie nationale de ces pays.

Dans le domaine des relations économiques extérieures de notre pays on réserve une place importante au problème de l'as-

sistance scientifique et technique prêtée aux pays en voie de développement. Le but c'est d'établir une coopération dans les deux directions.

Le désir mutuel de nos pays d'instaurer de bonnes relations économiques; désir d'ailleurs bien illustré par l'échange commercial accru de plus de 2 fois - de 312.7 million de lévas en 1971 à 675.3 million de lévas en 1975 - mène à l'élargissement et le développement planifié, à une plus grande diversité des formes de coopération, à l'accroissement du commerce mutuel sur la base des accords commerciaux et de paiement à long terme, à la coopération économique et scientifico-technique, à la collaboration dans la découverte et l'exploitation complexe des matières premières. Ce désir se manifeste aussi dans le domaine de la planification du développement économique, la formation de cadres nationaux etc. La coopération entre la République Populaire de Bulgarie et les pays en voie de développement se fonde sur l'exécution stricte des principes d'égalité, de profit mutuel et de respect des intérêts nationaux. Cette coopération obtient de plus en plus le caractère d'une division stable du travail.

A l'étape actuelle la coopération industrielle acquiert une importance singulière. Elle introduit un élément de stabilité et de solidité dans les relations économiques entre nos pays, elle oriente ces relations. Il s'agit des formes de coopération qui incluent des mesures de spécialisation et de coopération des différentes productions tenant compte des intérêts des pays. Grâce à cette spécialisation et coopération on arrive à une utilisation plus efficace et plus orientée de l'aide économique prêtée par notre pays, à une dépense plus rationnelle des ressources naturelles et industrielles des pays en voie de développement.

Le gouvernement bulgare accorde une grande importance à l'industrialisation comme le facteur le plus dynamique de la transformation progressive de toute l'économie nationale. L'expérience

de notre pays montre de façon catégorique que l'indépendance économique et de là l'indépendance politique peuvent être atteintes par la création et le développement planifié de l'industrie, par l'inculcation des méthodes industrielles dans tous les domaines de l'économie nationale et notamment dans l'économie rurale. L'expérience indique aussi qu'on arrive à l'exécution de ce problème par la mobilisation de toutes les ressources internes matérielles, financières et humaines, par l'obtention d'une aide technique et financière de l'étranger.

La création et le développement d'une industrie diversifiée et d'une économie rurale moderne est un problème complexe qui exige une longue période de temps.

Ces dernières années la R.P de Bulgarie fait des efforts dans la formation d'une coopération économique et scientifico-technique avec les pays en voie de développement, coopération basée sur des contrats à long terme. Cette tendance s'élargira dans le futur car cette forme de coopération établirait des relations économiques stables.

Dans les résolutions de la VII Session spéciale de l'ONU on souligne la nécessité primordiale d'accroître la production de produits agricoles dans les pays en voie de développement. Notre pays attache une grande importance aux recommandations de la Session et plus spécialement à celles qui se réfèrent au rôle des réformes sociales et économiques dans le développement accéléré de l'économie rurale des pays en voie de développement. Dans plusieurs de ces pays existent à notre avis des conditions favorables à l'élaboration de programmes complexes à long terme concernant l'assistance technique, technologique, scientifique et pratique dans la transformation et la modernisation de la production agricole.

La création et le développement d'une industrie diversifiée et d'une agriculture moderne nécessitent un afflux massif

et continu d'investissement et cela pour une période bien longue. Un tel acte est hors des capacités d'une seule personne ou d'un groupe de personnes, ce qui oblige l'Etat de se charger des fonctions de stimulateur et de coordinateur des efforts nationaux dans la création de l'industrie et de l'agriculture moderne, d'assurer la liaison étroite entre les deux.

Le rôle de l'Etat dans le processus de la création et la stabilisation de l'économie nationale des pays en voie de développement est bien apprécié par la R.P. de Bulgarie qui établit sa coopération économique et scientifico-technique sur la base de relations intergouvernementales.

La seconde Conférence de l'Organisation des Nations Unies pour le Développement Industriel (ONUDI) qui eut lieu à Lima au mois de mars 1975, dans son plan de développement conseille la participation de l'Etat et des autres institutions publiques dans le processus de l'industrialisation des pays en voie de développement.

Il existe une liaison étroite et mutuellement dépendante entre l'industrie et l'agriculture. Tenant compte de cette interdépendance le gouvernement bulgare a orienté ses programmes d'assistance technique vers les branches industrielles qui peuvent donner une plus grande impulsion au développement de l'économie rurale et vers celles-ci dont la base est l'agriculture. Dans une de ses conclusions la Déclaration de la Seconde Conférence Générale de l'ONUDI recommande l'application de telles méthodes qui peuvent assurer la stimulation de l'industrie basée sur l'agriculture.

\*  
\*       \*  
\*

La coopération bilatérale entre la R.P. de Bulgarie et les différents pays en voie de développement est réglementée et

orientée par les recommandations des commissions intergouvernementales et les commissions sectorielles de coopération économique et scientifico-technique. La création de ces commissions se fait à la base d'accords mutuels entre la R.P. de Bulgarie et les pays en voie de développement respectifs.

La R. P. de Bulgarie a conclu jusqu'à présent 14 accords de coopération économique et scientifico-technique avec les pays en voie de développement.

Les formes de coopération économique et technique principales sont mentionnées ci-après:

- échange commercial de matières premières de caractère industriel et agricole, de produits alimentaires, d'objets de consommation, de produits chimiques, de médicaments, de métaux etc.

- échange d'expérience scientifique, technique et industrielle;

- formation d'ingénieurs, de techniciens et d'ouvriers spécialisés;

- élaboration de rapports de viabilité et de pronostics;

- remise de crédits de la part du gouvernement et des firmes bulgares;

- remise d'informations et de documentations techniques;

- livraison d'équipement et mise en disposition d'une aide spécialisée par experts;

- construction de chantiers industriels et ruraux



- coopération industrielle;

- construction de chantiers dans les pays en voie de développement en collaboration avec des firmes de l'Europe Occidentale mondialement connues.

Le commerce de la R.P. de Bulgarie avec les pays en voie de développement se développe constamment. En 1960 l'échange total du commerce s'élevait à 41 million de lévas, tandis qu'en 1975 - 675.3 million de lévas.

A présent la Bulgarie est en relations commerciales avec environ 70 pays d'Asie, d'Afrique et d'Amérique Latine. Vingt de ces pays ont signé avec elle des accords à long terme.

Une part importante de l'exportation de la Bulgarie pour les pays en voie de développement revient aux machines et équipements. Les produits chimiques, les engrais et les métaux suivent par priorité.

L'importation des pays en voie de développement vers la Bulgarie a augmenté pendant les dernières années. Les combustibles, les minerais, les phosphates, les métaux, les matières premières d'origine végétale et animale, les matières premières pour la production d'articles de consommation, produits alimentaires, etc, occupent la première place dans l'importation. Ces dernières années la Bulgarie a commencé d'importer aussi des articles industriels des pays en voie de développement, mais la part de ces articles dans l'importation totale est encore petite.

La structure de l'exportation bulgare pour les pays en voie de développement stimule le développement des forces productrices de ces pays et apporte une aide à leur accroissement économique. Par exemple les moyens de production représentent à peu

près 75% de l'export bulgare pour les pays en voie de développement tandis que les objets de consommations reviennent à 25% d'environ.

Dans notre pays la réalisation de la coopération économique et scientifico-technique est assurée par les ministères et les organisations suivantes: le Comité de Relations Economiques Extérieures et les organisations de sa dépendance CEE "TECHNOEXPORT" et la direction "TECHNOIMPEX"; le Ministère de l'Agriculture et de l'industrie alimentaire à l'intermédiaire de CEE "AGROVODCOMPLECT" le Ministère de Construction et de l'Architecture à l'intermédiaire de CEE "TECHNOEXPORTSTROI"; le Ministère des Forêts et de la protection de l'environnement à l'intermédiaire de CEE "PRODUCTION FORES-RIERE A L'ETRANGER ET CONSTRUCTION" et le Ministère des Ressources Minérales à l'intermédiaire de CEE "BULGARGEOMIN".

L'assistance économique et technique dans le développement des économies nationales des pays en voie de développement représente l'une des formes les plus essentielles de la coopération économique entre la R.P. de Bulgarie et ces pays. Cette forme se manifeste par la Construction d'entreprises dans les branches les plus importantes de l'industrie, de l'agriculture et de l'infrastructure. Plus de 600 entreprises industrielles, rurales et d'autres types constituent l'actif de notre aide technique prêtée aux pays en voie de développement. Parmi ces entreprises ou activités on trouve:

- prospections géologiques, installations et équipements miniers et d'enrichissement y compris les installations d'extraction de phosphates (en Syrie et en Irak) - matière première dans la production des engrais nécessaires à l'agriculture. A présent plus de 1200 spécialistes bulgares travaillent à l'étranger dans ce domaine;

- usines chimiques pour la production des engrais et des produits chimiques (aux Indes, en Egypte);

- entreprise de construction de machines agraires; entreprises de l'industrie alimentaire et de traitement de produits agricoles; comme des usines de traitement de tabac, usines de conserves, des serres, des usines de production de vin, abattoirs, sécheries de fruits et de légumes, installations d'huiles volatiles, dépôt frigorifiques, entreprises de traitement de cuirs et de fourrures, usines céramiques. De telles entreprises ont été livrées ou sont en train d'être livrées à l'Irak, à la République Arabe Syrienne, à la République Arabe d'Égypte, à l'Algérie, à l'Iran, au Pakistan, aux Indes, à la Tanzanie, au Soudan et à bien d'autres;

- petites centrales électriques de type thermique et hydraulique; chaînes de transport d'énergie électrique, Transformateurs - la base de l'électrification et de la mécanisation de l'agriculture.

L'export de ces entreprises, usines et stations est assuré par CEE "TECHNOEXPORT" - organisation sous la dépendance du Comité de Relations Economiques Extérieures.

Il y a quelques années en Bulgarie fut formé l'organisation spécialisée de commerce extérieur et de l'engineering "AGROVODCOMPLECT". La formation de cette organisation a été possible grâce au potentiel économique accru de notre pays, grâce aux résultats atteints dans le domaine de l'agriculture. L'objet de l'activité de cette organisation consiste en: recherches de viabilité, élaboration et construction de chantiers agraires complexes tels que fermes et exploitations de grains et de bétails; entreprises de l'industrie alimentaire; fermes à volailles et à vaches, silos, dépôts, barrages, entreprises de traitement etc. L'activité de "AGROVODCOMPLECT" comprend encore l'étude de technologies modernes, la mise en fonctionnement de licences et de "know-how", la formation de cadres et l'assistance scientifico-technique dans le domaine de l'agriculture. Par exemple "AGROVOD-

COMPLECT" fait la construction de systèmes d'irrigation en RPD Yemen, en Algérie il élabore des projets de barrages et de systèmes d'irrigation, effectue des études hydrauliques complexes, livre l'équipement d'une école technique secondaire; en Irak il élabore les projets de stations d'essai d'agriculture arrosée, de barrages, de systèmes d'irrigation et des canaux.

CEE "TECHNOEXPORTSTROI" assure les projets de silos à la capacité de 10 mille tonnes de céréales en Tobrouk et Sebha (Libye). A Tripoli, Sauna, Hachan, El Abiar furent construits des silos à la capacité de 20 mille tonnes.

Dernièrement les organisations et les firmes bulgares exécutent la construction des suivantes entreprises agraires plus importantes:

- en Tunisie - élaboration des projets et la construction d'un complexe industriel agricole et d'une ferme à bétails;

- aux Indes - ferme à buffles;

- en Egypte - une ferme à élevage de veaux et des usines à levures;

- en Libye - construction de fermes à moutons et à vaches, combinat à volailles - mise en disposition de spécialistes pour l'élaboration des projets de complexes industriels agricoles;

- en Iran - élaboration des projets de combinats à volailles à la capacité de 6 million de broilers et d'une ferme à volailles à la capacité de 600 mille de poules;

- dans la République Populaire de Congo - élaboration des projets d'un combinat à volailles à la capacité de 2,5 million de broilers et d'une ferme complexe à bétails.

Notre pays accorde une importance particulière au problème de la formation de cadres nationaux dans les pays en voie de développement appréciant la participation active des ces spécialistes dans le développement de l'économie et le fonctionnement normal des nouvelles industries et entreprises agraires.

Dans les établissements scolaires et les entreprises bulgares existent des conditions favorables à la formation d'ingénieurs, d'agronomes, de techniciens et d'ouvriers hautement qualifiés.

660 citoyens des pays en voie de développement ont suivi durant l'année 1975 des cours dans les établissements scolaires bulgares. Cette augmentation du nombre des étudiants est expliquée par le fait qu'en 1975 fut créée une école supérieure dont le rôle est de donner une spécialisation aux cadres agraires diplômés. Cette même année 279 citoyens des pays en voie de développement ont reçu leurs diplômes d'enseignement supérieur. Le nombre total des citoyens de l'Asie, de l'Afrique et de l'Amérique Latine qui ont reçu leurs diplômes d'enseignement supérieur jusqu'au 31 décembre 1974 est 1770 dont 260 dans le domaine de l'agriculture.

Les institutions de compétence ont signé avec certains pays en voie de développement des contrats bilatéraux concernant le reconnaissance réciproque des diplômes et des certificats.

Conformément aux programmes d'assistance technique de l'ONU et de ses agences spécialisées des citoyens des pays en voie de développement font leurs études en Bulgarie.

La R.P. de Bulgarie, en exécution des accords intergouvernementaux d'assistance scientifico-technique a mis à la disposition des pays en voie de développement plus de 3000 spécialistes bulgares 300 desquels prêtent une aide dans l'économie agraire: 120 agronomes, 30 zootechniciens, 70 vétérinaires, 40 spécialistes de viticulture etc.

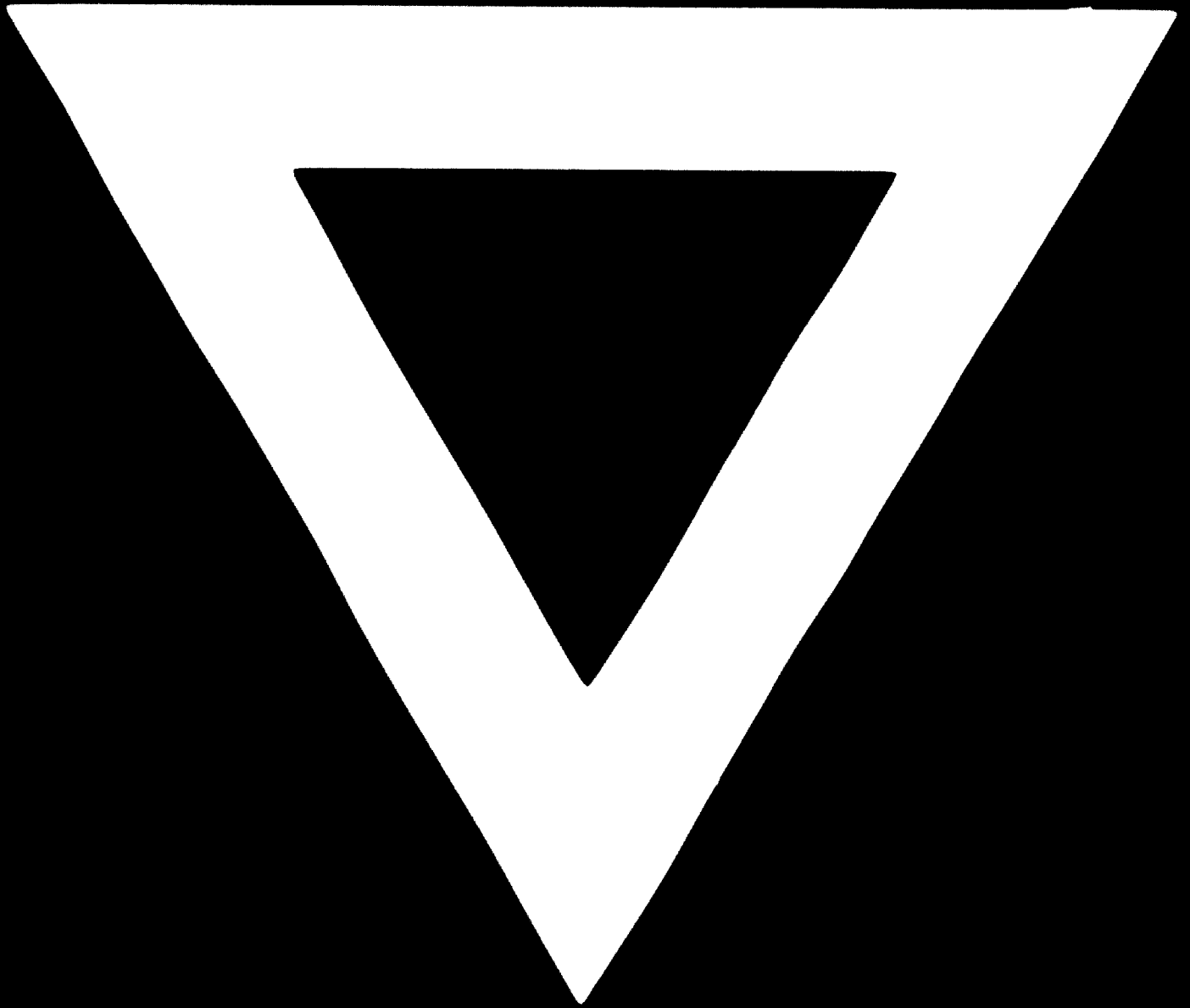
Afin de pouvoir aider la consolidation et le développement des économies nationales des pays en voie de développement, la République Populaire de Bulgarie a accordé à certains pays des crédits gouvernementaux et de firmes aux conditions favorables. En général dans l'octroi des crédits gouvernementaux sont bénéficiaires les pays qui ne participent pas dans des blocs agressifs et qui s'orientent vers l'élargissement des relations d'amitié avec les pays socialistes.

Les crédits accordés par des firmes bulgares à certains pays en voie de développement jouent aussi un rôle important. Ces crédits sont utilisés à la formation d'entreprises mixtes avec la participation d'organisations bulgares. Généralement, dans de telles entreprises les deux parties prennent part avec des capitaux équivalents ou les entreprises sont créditées par notre pays. Elles sont soumises aux lois du pays de résidence. On doit noter que les pays en voie de développement ont le droit d'acheter la part bulgare et de cette façon de s'approprier de toutes l'entreprise.

La coopération entre la R.P. de Bulgarie et les pays en voie de développement est bien perspective et on pourrait espérer son accélération dans le futur. L'étendue successive de l'économie nationale de ces pays contribuerait à l'élargissement et à l'accroissement de leur part dans la coopération. Cela amènerait à une augmentation de leurs revenus en valeurs étrangères. La coopération économique et scientifico-technique assistera à la création d'un bon climat de relations d'amitié et d'esprit d'entente.



**C-268**



**77.06.29**